

WHERE ARE THEY NOW?

# Denton Celebrates 20 Years of Descubriendo la Lectura

*Carmen Cantú Lipscomb and Juanita Ramirez-Robertson, Denton ISD, Texas*



*Denton ISD in Texas celebrated two major milestones in 2022: 30 years of Reading Recovery and 20 years of Descubriendo la Lectura. These educators serve a myriad of students ranging from dominant Spanish speakers to emergent bilinguals, with one teacher at each bilingual campus in the district. Joining Teacher Leader Carmen Lipscomb (front) at the festivities are (left-to-right, row 2) Enid Ortez, Carmen Colón, Sulema Flores, Denise Stodola, (row 3) Stacy Shrestha, Mary Mata, Dina Wuenschel, Selee Saenz-Ranchos, Yanci Rios, and Juanita Ramirez-Robertson.*

*Read the history of DLL in Denton in both English and in Spanish on the following pages.*

## Celebrating 20 Years of DLL in Denton

Reading Recovery® came to Denton ISD in 1992, met with eagerness, potential, and challenges. A few teachers were trained and implemented the intervention in a few schools. In 2002, with the support of our Title I director and grant funds, Denton ISD set the course to train a few Reading Recovery teachers and a teacher leader. After the initial training in Reading Recovery, three teachers bridged to Descubriendo la Lectura (DLL). This training year started our 20-year journey which includes training 26 teachers and two teacher leaders.

Denton ISD is always on the cutting edge of educational practices. The district also believes firmly in equity for all students. The moment we decided to bring back Reading Recovery, including Descubriendo la Lectura was an easy decision.

Descubriendo la Lectura is the Spanish reconstruction of Reading Recovery. The training year consists of the initial training in Reading Recovery and a bridging course where the teacher(s) can transfer their knowledge of Reading Recovery to DLL.

During these 20 years, we have seen many changes. We trained and bridged four teachers our first year. These teachers primarily served/taught children who were mostly Mexican American, first generation, native Spanish-speaking students. Today, we have 11 teachers, one

at each bilingual campus. These teachers serve a myriad of students ranging from dominant Spanish speakers to emergent bilinguals. Our students (and teachers) represent Texas and most of the Latin nations in North, Central, and South America. All these students bring with them a rich culture and heritage and varying degrees of bilingualism.

---

### Descubriendo la Lectura has changed the literacy trajectory for over 1,200 bilingual students in Denton ISD.

---

Our veteran teachers, Sulema Flores (20 years), Juanita Ramirez-Robertson (18 years), and Mary Mata (15 years) view translingualing (the varying degrees of bilingualism) as the biggest change in the intervention since 2002–2003. Juanita states, “Our work enables us to teach more flexibly in this intervention where we are making instructional decisions that appear more flexible for each learner and that included more truly authentic bilingual instruction.” We also asked our DLL teachers, in their field year, “What is the biggest surprise of your field year?” Denise Stodola states, “My biggest surprise

is how each child is unique and takes a different path to proficiency. The importance is to adjust the teaching according to the child’s growth and interests. Also, how fast they can learn.”

Marcia Kellum, Reading Recovery teacher leader, and Carmen have the privilege to train, lead, work, and learn with the amazing group of DLL teachers in Denton. Their work involves constantly transferring knowledge from every version of Marie Clay’s *Literacy Lessons Designed for Individuals* (2019) and our professional journal articles from JRR to their daily work with bilingual learners.

Descubriendo la Lectura has changed the literacy trajectory for over 1,200 bilingual students in Denton ISD. Our goal is for them to be true bilingual global citizens that make a positive change in our world. Our work would not be possible without the support of Dr. Jamie Wilson, our superintendent; our board of trustees; and Sandy Brown, our site coordinator and former Reading Recovery teacher. Also, we are so fortunate to have Texas Woman’s University, our Reading Recovery and DLL university training center, in our town.

Our district believes that every child deserves access to a high-quality, early intervention like Reading Recovery and DLL.

## Celebrando 20 años de DLL en Denton

Reading Recovery llegó al distrito escolar de Denton en 1992 con entusiasmo y potencial junto con algunos retos. Algunos maestros fueron capacitados e implementaron la intervención en varias escuelas. En 2002, con el apoyo de nuestro director de Título 1 y fondos subsidiados, Denton ISD estableció la meta para capacitar a algunos maestros de Reading Recovery y un maestro líder. Después de la formación inicial en Reading Recovery, tres profesores realizaron la conexión con Descubriendo la Lectura (DLL). Este año de capacitación inició nuestro viaje de 20 años que incluye capacitar a 26 maestros y 2 maestros líderes.

Denton ISD siempre está a la vanguardia de las prácticas educativas. El distrito también cree firmemente en la equidad para todos los estudiantes. El momento en que decidimos traer de vuelta a Reading Recovery, incluyendo a Descubriendo la Lectura fue una decisión fácil.

Descubriendo la Lectura es la reconstrucción de Reading Recovery. El año de capacitación consiste en la formación inicial en Reading Recovery y un curso de enlace donde los maestros pueden transferir sus conocimientos de Reading Recovery a DLL.

Durante estos 20 años, hemos visto muchos cambios. Capacitamos y conectamos a cuatro maestros en nuestro primer año. Estos maestros

principalmente sirvieron/enseñaron a niños que eran en su mayoría mexicano-estadounidenses, estudiantes nativos de habla hispana de primera generación. Hoy tenemos 11 maestros, uno en cada plantel bilingüe. Estos maestros atienden a una miríada de estudiantes que van desde hispanohablantes dominantes hasta bilingües emergentes. Nuestros estudiantes (y maestros) representan a Texas y la mayoría de las naciones latinas en el Norte, Centro y Sur de América. Todos estos estudiantes traen consigo una rica herencia cultural y variados grados de bilingüismo.

Nuestras maestras veteranas, Sulema Flores (20 años), Juanita Ramírez-Robertson (18 años) y Mary Mata (15 años) ven la translengüización o los diversos grados de bilingüismo como el mayor cambio en la intervención desde 2002-2003. Juanita afirma: “Nuestro trabajo nos permite enseñar de manera más flexible en esta intervención en la que estamos tomando decisiones de instrucción que parecen más flexibles para cada alumno y que incluye una instrucción bilingüe más auténtica”. También les preguntamos a nuestros maestros de DLL, en su año de entrenamiento, “¿Cuál es la mayor sorpresa de su año de campo?” Denise Stodola afirma: “Mi mayor sorpresa es cómo cada niño es único y toma un camino diferente hacia la competencia. La importancia es ajustar la enseñanza

de acuerdo con el crecimiento y los intereses del niño. Además, qué tan rápido pueden aprender”.

Marcia Kellum, líder de maestros de Reading Recovery y Carmen tienen el privilegio de capacitar, dirigir, trabajar y aprender con el increíble grupo de maestros de DLL en Denton. Su trabajo implica la transferencia constante de conocimientos de cada versión de *Literacy Lessons Designed for Individuals (Lecciones de Lectoescritura/Alfabetización Diseñada para Individuos)* y nuestros artículos de la revista profesional de JRR a su trabajo diario con estudiantes bilingües.

Descubriendo la Lectura ha cambiado la trayectoria de lectoescritura de más de 1200 estudiantes bilingües en Denton ISD. Nuestro objetivo es que sean verdaderos ciudadanos globales bilingües que generen un cambio positivo en nuestro mundo. Nuestro trabajo no sería posible sin el apoyo de nuestro Superintendente, Dr. Jamie Wilson, nuestro Consejo Escolar y nuestra Coordinadora de Sitio (ex maestra de Reading Recovery), Sandy Brown. También, somos muy afortunados de tener nuestro Reading Recovery y DLL UTC, Texas Woman’s University, en nuestra ciudad.

Nuestro distrito cree que cada niño merece tener acceso a una intervención temprana de alta calidad como Reading Recovery y DLL.